

# Rapport d'activité 2010 de la Fondation Hirondelle





# Avant-propos

---

## Des formules novatrices

La Fondation Hirondelle est active dans plusieurs pays et de nouvelles activités sont planifiées témoignant de l'importance que les gens attachent à une information transparente, sûre et non partisane. Les taux d'écoute des radios appuyées par la Fondation Hirondelle sont partout très élevés; les populations ont soif d'information.

De nouveaux canaux s'affirment surtout dans la foulée de la révolution de jasmin, ceux de l'internet. La Fondation Hirondelle en reconnaît la pertinence et y accorde toute la place nécessaire dans ses opérations.

Si le terrain plébiscite en quelque sorte les opérations et les approches de la Fondation Hirondelle, force est cependant de reconnaître que les modes de financement de nos activités sont encore en retrait. Nous mettrons l'accent sur des formules novatrices, loin du coup par coup. La prévisibilité des financements permettra certainement d'accroître l'efficacité des engagements. Nos bailleurs de fonds publics mais de plus en plus aussi privés, espérons-nous, partagent notre évaluation de l'acuité des problèmes. Trouvons ensemble des formules de collaboration adéquates.

Serge Chappatte  
Président du Conseil de la Fondation Hirondelle

## Fête et combat

Des milliers de Centrafricains se sont déplacés pour fêter les dix ans de leur radio, Ndeke Luka, au cours de l'année 2010. En famille ou seuls, soldats en uniforme ou femmes élégantes, lettrés ou chômeurs, ils avaient fait parfois des centaines de kilomètres à pied et attendaient leur tour, lors des journées portes ouvertes, pour échanger un mot avec l'animateur, pour voir les modestes studios de la station, et pour dire merci. La grande place de Bangui débordait de monde, et bien au-delà dans les rues adjacentes, pour danser et chanter, et fêter le concert géant de son anniversaire. C'est une récompense méritée, certes, de l'ingéniosité, du dynamisme, de la rigueur d'une très belle équipe. Mais au-delà, c'est une reconnaissance pour le combat de la Fondation Hirondelle tout entière. Parce que nos radios sont faites pour que leurs auditeurs puissent peser à travers elles sur le cours des choses, se les approprier, s'y exprimer, y dire leurs souffrances, leurs revendications et aussi leur joie de vivre.

Jean-Marie Etter, Directeur général

# Radio Okapi

Une radio pour la paix en République démocratique du Congo

## Tensions politiques

Le début de l'année est dominé par des tensions autour du renouvellement du mandat de la MONUC, la Mission de maintien de la paix de l'Organisation des Nations Unies au Congo. Malgré des réticences du gouvernement congolais, le mandat de la mission onusienne est finalement reconduit. Le nom de la mission change : il s'agit désormais de la MONUSCO, la Mission de l'ONU pour la Stabilisation du Congo.

Au second semestre, le débat politique se concentre sur l'organisation des prochaines échéances électorales. Un calendrier officiel prévoit notamment un premier tour d'élections présidentielles le 27 novembre 2011. De nombreux observateurs émettent des doutes sur la tenue de ce calendrier au vu des problèmes politiques et logistiques internes, du retard pris dans la révision du fichier électoral et du manque de financement pour assurer les conditions minimales nécessaires à la tenue d'un scrutin crédible et ouvert à tous les Congolais. En fin d'année, une révision de la Constitution fait passer l'élection du Président de la République au suffrage universel à un seul tour. Cette disposition est critiquée par l'opposition et suscite l'inquiétude des ONG ainsi que de plusieurs chancelleries.



© Photo : Lâm Duc Hiên/ Fondation Hironnelle



© Reportage sportif en direct à Kinshasa (photo : Lâm Duc Hiên/ Fondation Hironnelle).

## Exemplarité et courage reconnus

La qualité des programmes de Radio Okapi et son rôle en faveur de la paix et de la démocratie en RDC ont été salués avec éclat en septembre, à Vienne, lors du Congrès annuel d'International Press Institute, la plus ancienne organisation internationale de journalistes pour la liberté de la presse. A l'occasion de ses 60 ans, cette prestigieuse ONG a choisi de décerner à Radio Okapi son prix annuel « Pionnier des médias libres ». Lors de la remise du prix effectuée en présence de responsables politiques européens et devant plus de 200 représentants des plus grands médias internationaux parmi lesquels la BBC, CNN, Deutsche Welle, Al Jazeera, Times of India et El Watan, la directrice d'IPI, Alison Bethel McKenzie a notamment salué le « professionnalisme, les standards élevés et le courage » de Radio Okapi, « un exemple éclatant non seulement pour les autres médias dans les régions en conflit ou post-conflit, mais aussi pour les autres stations de radio à travers le monde ».

### Fonctionnement interne

La Fondation Hironnelle a concentré ses efforts sur l'amélioration du fonctionnement interne de Radio Okapi, sur une clarification des responsabilités au sein de l'équipe dirigeante et sur le management du projet. Un travail important a été réalisé au niveau de la réorganisation des



© En studio, lors de la présentation du journal de Radio Okapi (photo : Lâm Duc Hiên/ Fondation Hironnelle).

ressources humaines, en accord avec les Nations Unies. Les responsabilités de chacun des partenaires, Fondation Hironnelle et MONUSCO, dans la gestion quotidienne de la radio ont été redéfinies. Un rôle plus clair est donné aux cadres nationaux. Pour aider ces cadres à s'acquitter de leur devoir et à gérer les opérations quotidiennes de Radio Okapi d'une manière professionnelle, un nouveau poste expatrié a été créé par la Fondation Hironnelle en appui au Chef de projet, alors que le poste d'expatrié chargé de l'administration et des finances a été transféré à un cadre congolais.

### **Programmes pour les femmes et les jeunes**

La grille des programmes de Radio Okapi a été adaptée pour offrir davantage d'émissions à destination des femmes et des jeunes. Par ailleurs, une nouvelle version du site web a été lancée, plus attractive, plus moderne et plus interactive. Ce travail a porté ses fruits : la fréquentation du site web a augmenté de 24 % entre le début et la fin de l'année. Quant aux études d'audience réalisées par des Instituts indépendants, elles ont toutes placé Radio Okapi largement en tête des médias au Congo, avec des progressions significatives notamment à Kinshasa mais aussi auprès des femmes et des jeunes.

En 2010, Radio Okapi était soutenue financièrement par les pays suivants :

- Grande Bretagne (DFID)
- Belgique
- Suède (SIDA)
- Allemagne
- Suisse (DDC)
- OSISA (Open Society Initiative for Southern Africa)
- Ambassade de France à Kinshasa

Les programmes de Radio Okapi sont disponibles en podcasting et streaming sur :

**[www.radiookapi.net](http://www.radiookapi.net)**

# Radio Ndeke Luka

Une radio de paix et de développement en République centrafricaine

## Incertitudes

En 2010, la République centrafricaine a connu une période pré-électorale agitée. Après deux reports successifs, les principaux leaders de l'opposition ont quitté la commission électorale indépendante et ont menacé de boycotter le scrutin. Un nouveau calendrier a toutefois été établi et les élections planifiées pour janvier 2011. La Représentante Spéciale du Secrétaire Général des Nations Unies en Centrafrique, Sahle-Work Zewde a qualifié la situation de la RCA de « critique » devant le Conseil de Sécurité. L'échec du programme de Démobilisation et de Réinsertion des combattants et la mise en œuvre difficile des recommandations du « Dialogue politique inclusif » maintiennent le pays dans une situation d'extrême fragilité. Par ailleurs, les deux zones de conflit qui perdurent au Nord-est et au Nord-ouest empêchent le pouvoir de Bangui de restaurer son administration dans une grande partie du pays. Les premières victimes sont les populations locales. Le Haut Commissariat aux Réfugiés estime que plus de 300'000 Centrafricains sont déplacés internes et 100'000 sont réfugiés dans des pays voisins.



© Photo : Sophie Brändström/ Fondation Hirondelle

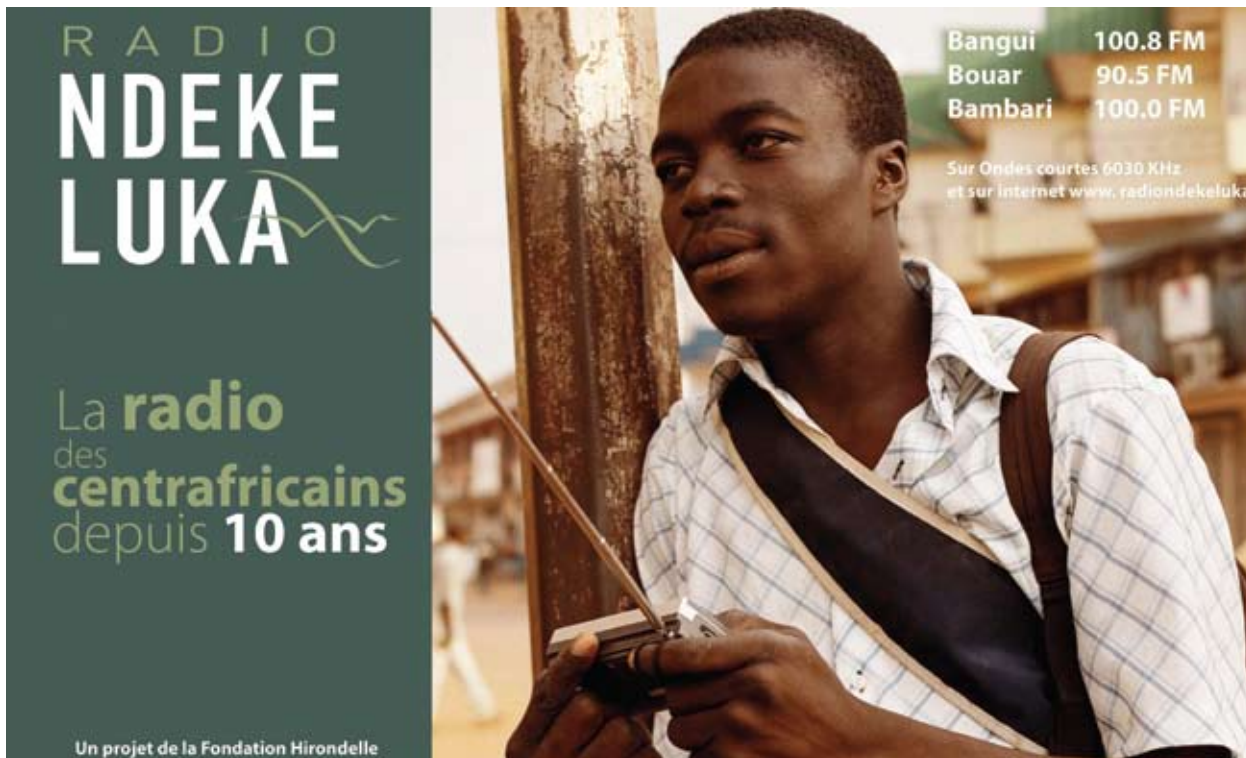


© Dans le studio de diffusion de Radio Ndeke Luka (photo : Samuel Turpin/ Fondation Hirondelle).

## 10 ans au service de la population centrafricaine

Radio Ndeke Luka a fêté ses dix ans en 2010. L'année a servi à professionnaliser l'organisation de la radio ainsi qu'à développer ses installations techniques afin de pouvoir assurer la meilleure couverture du processus électoral en République centrafricaine, un processus plusieurs fois reporté et prévu finalement en janvier 2011.

Deux nouveaux émetteurs FM ont été installés pour atteindre le bassin densément peuplé de Bouar au Nord-ouest du pays et la grande agglomération de Bambari à l'Est. Grâce à une technologie inédite dans le monde de la radiodiffusion et à un partenariat avec une des plus grandes entreprises de téléphonie mobile implantée dans le pays, les programmes d'information de Radio Ndeke Luka ont pu atteindre des régions restées jusqu'alors peu accessibles. Par ailleurs, une nouvelle version du site internet a été lancée en mars, offrant tous les services modernes d'une radio professionnelle : podcasts, flux RSS, écoute en direct des programmes radio, documentation gratuite, consultation d'archives audio et textes. Mais la Fondation Hirondelle s'est résolument tournée vers des connexions bas-débit afin que les internautes qui ne disposent pas encore de connexions fiables puissent accéder aux dernières évolutions de l'information en un clic. Sur l'année, le site affiche une augmentation de fréquentation de 39 % par rapport à 2009.



© Affiche 10 ans : Une campagne d'affichage dans les rues de Bangui a marqué l'anniversaire de Radio Ndeke Luka (photo : Sophie Brändström/ Fondation Hirondelle).

### Encore plus proche

Radio Ndeke Luka a ouvert la quasi totalité de ses programmes à l'interactivité avec son auditoire. Les auditeurs participent par SMS, téléphone ou par Internet. Pour accompagner le processus électoral et couvrir les élections, des programmes spéciaux ont démarré dès le mois de novembre. Des tranches d'information, des émissions spécialisées sur le processus électoral et des débats contradictoires ont été réalisés. Le réseau de journalistes correspondants a été largement renforcé pour assurer une couverture de l'actualité dans toutes les provinces et les zones les plus isolées, renforçant ainsi le caractère national de la radio. En mars, Radio Ndeke Luka a reçu le prix du « Meilleur média centrafricain au service de la population » décerné par les plus hautes autorités centrafricaines.

### Fondation Ndeke Luka et pérennisation

Pour renforcer le processus de pérennisation, le transfert de responsabilités vers des cadres locaux s'est poursuivi en 2010. De son côté, la Fondation Ndeke Luka a développé les activités de sa régie publicitaire. Elle a généré des revenus propres à hauteur de 23% du budget de la radio. La régie s'est par ailleurs dotée d'une charte et d'un guide de procédures professionnels.

En 2010, Radio Ndeke Luka a été soutenue financièrement par les partenaires suivants :

- Commission européenne
- Ambassade des USA à Bangui
- National Endowment for Democracy
- Suisse (DDC)
- Ambassade de France à Bangui
- Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)
- Cordaid
- Ville de Genève
- Nations unies (BINUCA)

Les programmes de Radio Ndeke Luka peuvent être suivis sur :

[www.radiondekeluka.org](http://www.radiondekeluka.org)

## Transition

Six ans après la signature de l'Accord de paix global qui a mis un terme à 21 ans de guerre civile au Soudan, les Soudanais se préparent à la fin de la période de transition, qui aura lieu en juillet 2011. Les élections générales d'avril 2010 ont vu la réélection des Présidents Omar El-Bashir au Nord et Salva Kiir Mayardit au Sud. Fin 2010, près de 4 millions de Sudistes s'étaient inscrits pour le referendum de janvier 2011 sur la question de l'indépendance du Sud Soudan ou de l'unité avec le Nord. 4'000 observateurs nationaux et internationaux se préparaient à suivre ce scrutin.

La résurgence de conflits dans la partie sud du pays a démontré la fragilité de la situation sécuritaire dans cette région. La rébellion du général George Athor, ancien de l'armée Populaire de Libération du Soudan, qui a contesté les résultats des élections générales, a entraîné la mort de centaines de civils et des déplacements de population.

Au Darfour, les affrontements entre rebelles et troupes gouvernementales alimentent l'instabilité dans cette région. Par ailleurs, la Cour pénale internationale a ajouté une nouvelle charge de génocide aux cinq existantes pour crimes contre l'Humanité qui pèsent sur le Président Omar El-Bashir.



© Photo : Tim McKulka/ UNMIS



© Vue d'Ed-Damazin, Etat du Nil Bleu, à l'est du Soudan (photo : Tim McKulka/ UNMIS).

## Couverture nationale des élections

Lors des élections générales d'avril 2010, Radio Miraya a été la seule radio indépendante au Soudan à couvrir à l'échelle nationale ces élections. Elle a également été la seule à édicter une charte électorale pour encadrer la production des émissions d'information. Ce document a été largement distribué aux autres radios soudanaises.

Pendant les cinq jours de vote et jusqu'à la proclamation des résultats, Radio Miraya a produit des émissions en direct depuis toutes les régions du Soudan. Près de 100 heures de programmes ont été diffusées, employant 42 journalistes, correspondants et pigistes postés dans les 25 Etats soudanais.

### Nouvelle structure

La structure de Radio Miraya et sa grille des programmes ont été modifiées en février pour répondre aux besoins de cette couverture électorale nationale et pour proposer des programmes au Nord Soudan, privé de Miraya en FM par les autorités gouvernementales. La MINUS, la Mission des Nations Unies au Soudan, et la Fondation Hironnelle ont misé sur des modes alternatifs de diffusion par satellite et par streaming depuis le site internet de la radio. La reprise régulière des informations de Radio Miraya dans la presse arabe de Khartoum a démontré que la radio était perçue comme une source d'information fiable par les journalistes soudanais.



© Une auditrice de Radio Miraya au Sud Kordofan (photo : Tim McKulka/ UNMIS).

### Formations des cadres

La formation au journalisme de base, à l'utilisation de la charte électorale et référendaire et à l'encadrement des managers a été une priorité de la Fondation Hironnelle. Dix journalistes et présentateurs ont été promus à des postes de cadres intermédiaires. Ces journalistes ont animé les conférences de rédaction. Ils ont également dispensé des formations en région à l'intention des confrères de la radio nationale. Six journalistes ont de plus bénéficié de formations supplémentaires à l'étranger.

### Distinctions

Radio Miraya a reçu le prix média 2010 du Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF) dans la catégorie radio pour la diffusion d'un reportage sur les droits des enfants. Il raconte l'histoire d'une jeune fille de 13 ans, Viola, emprisonnée suite à des allégations de meurtre. Après la diffusion du sujet réalisé à la prison de Juba, capitale du Sud Soudan, les autorités ont fait libérer Viola ainsi que trois autres enfants emprisonnés.

Par ailleurs, une étude qualitative menée en décembre au Sud Soudan conclut que « Radio Miraya est la radio numéro un pour les nouvelles diffusées au Soudan du Sud. Elle est utile pour ses informations et les auditeurs apprécient ses contenus en faveur de la paix ».

En 2010, Radio Miraya était soutenue financièrement par les pays suivants :

- Allemagne
- Suisse (DDC)
- Suède (SIDA)

L'ensemble du programme de Radio Miraya est disponible 24h/24, 7jours/7 sur :

[www.mirayafm.org](http://www.mirayafm.org)

# Cotton Tree News

Studio de production et de formation en Sierra Leone

## Lutte contre la pauvreté

Une société démocratique se met lentement en place en Sierra Leone, après onze ans d'une guerre civile qui dura jusqu'en 2002, ravageant le pays, faisant des dizaines de milliers de morts et plus de 2 millions de personnes déplacées. Le gouvernement a engagé une série d'importantes réformes concernant notamment la santé et l'éducation. Peu à peu les infrastructures s'améliorent. Le pays reste toutefois frappé d'une extrême pauvreté. Près de la moitié de la population active travaille dans une agriculture de subsistance. Et le pays continue à souffrir de la détérioration de services de base comme l'approvisionnement en eau et en électricité. L'opinion publique est divisée sur les avancées du gouvernement et les élections législatives et présidentielles qui devraient se dérouler en 2012 s'annoncent cruciales.

La culture orale est largement répandue en Sierra Leone. La grande majorité de la population est encore illettrée, le taux atteignant 75 % chez les femmes. Dans ce contexte, la radio reste le moyen de communication le plus important et le plus utilisé par la population.



© Photo : J-C Capt / Fondation Hironnelle



© Vue de Freetown (photo : Jean-Claude Capt/ Fondation Hironnelle).

## Les radios communautaires diffusent CTN

Cotton Tree News répond à un double mandat : à la fois studio de production d'information en direct et centre de formation des journalistes et des techniciens radio. CTN est installé au sein du Département de Communication de Fourah Bay College de l'Université de Sierra Leone, sur les hauteurs de la capitale Freetown.

En 2010, CTN a continué à produire et à fournir à ses partenaires diffuseurs un programme quotidien de six heures de nouvelles et d'information indépendante en plusieurs langues. CTN produit des émissions en matière de justice, de droits de l'homme, de bonne gouvernance, de développement rural, de santé, de situation de la femme et d'éducation.

La radio des Nations Unies qui diffusait en direct sur son réseau les six heures quotidiennes produites par Cotton Tree News a arrêté ses émissions le 31 mars. Le programme de CTN a continué d'être diffusé sur les antennes de quatorze radios communautaires dans le pays. Il est également diffusé via la radio de l'Université de Sierra Leone, Radio Mount Aureol, à Freetown.

### Formation

La formation, à la fois théorique et pratique, repose sur un concept d'apprentissage « in situ ». Elle est complétée par un accompagnement quotidien dans la salle des nouvelles et le studio de CTN par l'équipe dirigeante. Cette formation est notamment proposée aux étudiants du



© Salle de rédaction de CTN (photo : Jean-Claude Capt/ Fondation Hironnelle).

Département de Communication de l'Université de Sierra Leone. En 2010, de nouveaux outils de suivi, de gestion de l'information, de diversification des sources, d'établissement d'une grille de programme ont été introduits par le délégué éditorial de la Fondation Hironnelle.

#### **Etude d'audience**

Une étude d'audience a été commandée par la Fondation Hironnelle pour mesurer l'accès aux médias et en particulier à la radio et l'impact du programme de CTN sur la population de Sierra Leone. Les résultats de l'étude montrent clairement que la radio reste le média dominant. La radio est considérée comme la source d'information la plus importante et la plus fiable par deux tiers des personnes interrogées.

#### **Avenir**

La deuxième phase du projet « Cotton Tree News » est arrivée à échéance fin 2010. La Fondation Hironnelle et l'Université de Sierra Leone projettent la création d'un centre d'excellence pour les médias au sein du Département de Communication de Masse de l'Université, au Fourah Bay College, ainsi qu'une radio universitaire nationale. Cela permettrait aux étudiants de la Sierra Leone et de toute la région de suivre un enseignement à la fois pratique et théorique couvrant tous les domaines de la radio.

En 2010, Cotton Tree News était soutenu financièrement par les partenaires suivants :

- Commission européenne
- Irlande (Irish Aid)

Les bulletins de nouvelles de Cotton Tree News peuvent être entendus sur :

[www.cottontreenews.org](http://www.cottontreenews.org)

# Agence Hironnelle de presse

Agence d'information sur la Justice internationale auprès du TPIR à Arusha et de la CPI à la Haye

## TPIR : prolongation

Le Tribunal pénal international pour le Rwanda, le TPIR, a été érigé en 1996 pour juger les auteurs et les participants du génocide rwandais de 1994.

Fin 2010, après quinze années d'existence, le Tribunal pénal international pour le Rwanda a rendu au total cinquante-deux décisions, dont huit acquittements. Dix affaires sont jugées en Cour d'appel et vingt et un procès sont encore instruits dans les chambres de première instance. Parmi les accusés figurent huit anciens ministres et quatre grands officiers qui étaient en poste en 1994.

En juillet, le Conseil de sécurité des Nations Unies, par la résolution S/2010/333, a prolongé les activités du tribunal jusqu'au 31 décembre 2012. Il s'agit de la troisième prolongation de mandat pour ce tribunal qui aurait dû, initialement, terminer ses affaires en première instance fin 2008.

Au Rwanda, les tribunaux traditionnels Gacaca mis en place en 2005 ont achevé au mois d'août de juger localement des personnes soupçonnées d'avoir participé au génocide de 1994. Plus d'un million de personnes, 1'222'093 exactement, ont été jugées par les 12'000 jury communautaires. 145'255 personnes ont été acquittées.

Depuis le début des activités du Tribunal pénal international pour le Rwanda en 1996, l'Agence Hironnelle de presse informe sur les suites judiciaires du génocide rwandais



© TPIR

## Travail d'information et de mémoire

Plus de 1'450 abonnés dans le monde, médias internationaux, agences de presse, universités, ONG et particuliers reçoivent quotidiennement les derniers développements des procès conduits par le Tribunal pénal international pour le Rwanda grâce au travail de l'Agence Hironnelle de presse effectué auprès du TPIR à Arusha, en Tanzanie.

L'Agence Hironnelle de presse informe sur les suites judiciaires du génocide rwandais depuis 1996. Elle reste aujourd'hui la seule agence de presse couvrant intégralement les procès en quatre langues: anglais, français, kiswahili et kinyarwanda. Plus de 17'000 dépêches constituent la mémoire de ce travail de justice et de réconciliation.

### Activités élargies à la CPI

Suite à l'annonce, en juillet, d'une nouvelle prolongation des activités du TPIR par le Conseil de sécurité des Nations Unies, la Fondation Hironnelle a proposé d'élargir sa couverture aux procès instruits par la Cour pénale internationale, la CPI.

La CPI instruit des affaires en République démocratique du Congo, en République centrafricaine et au Soudan. La Fondation Hironnelle souhaite ainsi créer des synergies avec les médias qu'elle conduit dans ces trois pays, Radio Okapi en RDC, Radio Ndeke Luka en RCA et Radio Miraya au Soudan.



© L'Agence Hironnelle de presse à Arusha (photo : Samuel Turpin/ Fondation Hironnelle).

Ces trois médias reconnus comme médias de référence ont la capacité d'assurer une diffusion de l'information judiciaire aux populations directement concernées. Ce dispositif bénéficie d'un réseau de diffusion dont le potentiel dépasse les 50 millions d'auditeurs.

Grâce à un correspondant permanent à La Haye, la couverture des affaires instruites par la CPI a débuté le 22 novembre, à l'ouverture du procès de Jean-Pierre Bemba, ancien Vice-président de la RDC poursuivi pour crimes de guerre en République centrafricaine. Cet élargissement du mandat nécessite une évolution du site web pour offrir aux internautes un accès rapide et complet répondant à leurs besoins.

#### **Une ressource pour les médias locaux**

Une étude d'impact menée par la Fondation Hironnelle sur cinq médias rwandais et tanzaniens durant un semestre a révélé que l'Agence Hironnelle de presse est utilisée comme source d'information à plus de 56% pour tous les sujets de Justice internationale liés au génocide rwandais. Par ailleurs, l'Agence Hironnelle de presse a accueilli, en décembre à Arusha, neuf journalistes issus de médias congolais, rwandais, tanzaniens et centrafricains en session de formation à l'écriture journalistique dans le domaine de la Justice internationale et sur la compréhension des mécanismes du TPIR et de la CPI.

En 2010, le pays suivant a soutenu financièrement l'Agence Hironnelle de presse :

- Belgique

L'intégralité de la production des dépêches de l'Agence depuis ses débuts est disponible sur le site :

**[www.hirondellenews.com](http://www.hirondellenews.com)**

# STAR radio

Une radio d'information indépendante au Libéria

## Fragilité

Meurtri par une guerre civile qui a duré quatorze ans, jusqu'en 2003, le Libéria est entré dans une période de relative stabilité. En 2005, Ellen Johnson Sirleaf a été démocratiquement élue à la Présidence pour un mandat de 6 ans. La reconstruction sociale et économique est engagée, avec le soutien de la Banque Mondiale et de programmes de coopération bilatérale. Mais le Libéria reste l'un des pays les plus pauvres du monde et la situation sécuritaire demeure fragile. La Mission des Nations Unies au Libéria (MINUL) maintient une présence importante dans le pays pour consolider la mise en oeuvre du processus de paix.

Le Libéria s'apprête à vivre de nouvelles élections présidentielles et législatives en octobre 2011. La qualité de la couverture du processus électoral sera un élément clé pour la stabilité du pays. STAR radio pourrait y jouer un rôle de première importance si elle pouvait recommencer à émettre.

En 2010, le soutien à STAR radio a été financé par :

- Luxembourg
- NDI
- Fondation Hironnelle
- Global Giving

Les programmes de STAR radio peuvent être entendus sur :

[www.starradio.org.lr](http://www.starradio.org.lr)



© Reportage à Monrovia (photo : Sharon Bylenga/ Fondation Hironnelle).

## La suspension de STAR radio

L'équipe de STAR radio a dû suspendre ses programmes en décembre 2010, faute de ressources financières suffisantes pour couvrir l'entier de son budget. La crise financière a également provoqué de vives tensions entre les collaborateurs et la direction de la radio. STAR radio avait été entièrement transférée à l'équipe libérienne dès 2008. Le plan de réduction des coûts mis en place, les revenus propres réalisés grâce à la publicité et au sponsoring et l'apport de ressources collectées auprès de donateurs individuels sur le site [www.globalgiving.org](http://www.globalgiving.org) n'ont pas suffi à assurer le fonctionnement économique de la radio. Un soutien managérial et financier plus fort reste nécessaire. La Fondation Hironnelle veut accompagner STAR radio dans la mise en place d'un nouveau modèle économique et dans la recherche de fonds pour assurer la continuité d'une information indépendante à l'échelle nationale au Libéria, essentielle notamment en période électorale.

Jusqu'à l'interruption de ses programmes, STAR radio avait une audience estimée à 1 million d'auditeurs et touchait 1 libérien sur 4. Ses programmes étaient diffusés 14h par jour en FM dans les 14 langues du pays, en anglais libérien et en anglais. L'utilisation des langues dans les programmes participe à la conscientisation d'une unité nationale par la population. STAR radio était aussi diffusée en ondes courtes 7h par jour, couvrant ainsi une partie importante de la sous-région.

# Nouveaux projets



© Scène de rue à Dalaba en Guinée (photo : Julia Crawford/ Fondation Hironnelle).

## Répondre aux sollicitations et aux besoins

Parallèlement aux projets qu'elle conduit, la Fondation Hironnelle répond à différentes demandes d'aide et de partenariat, réalisant les études préalables nécessaires. Un projet de média en zone de conflit ou de post-conflit peut prendre de nombreux mois avant de se concrétiser, la recherche de financement s'avérant de plus en plus difficile et complexe.

En 2010, le projet de radio d'information indépendante en Palestine, Radio Zohoor Al Amal, a reçu une licence de diffusion de la part de l'Autorité palestinienne. Ce projet de radio est un partenariat entre la Fondation Hironnelle et l'école Hope Flowers à Bethléem. La Fondation Hironnelle a pu fournir un début d'équipement technique permettant à la radio de diffuser un programme musical. Le recrutement et la formation d'une équipe de journalistes dépend des futurs soutiens financiers. Par ailleurs, une analyse du paysage médiatique en Palestine est en cours de réalisation.

La Fondation Hironnelle travaille également à un projet de création d'une radio indépendante en Guinée, en collaboration avec l'association française Res Publica. Parmi les différents projets sur lesquels elle a travaillé en 2010, mentionnons la création d'un centre de production et de formation journalistique à Madagascar en partenariat avec l'Université d'Antananarive, le Guatemala, le Cambodge et la Somalie. Un projet pour la population Rom est aussi à l'étude.

La Fondation Hironnelle prépare ces projets avec les partenaires opérationnels suivants :

- Hope Flowers School, Bethléem
- Association Res Publica

# La croissance de la Fondation Hironnelle

## Bilan et stratégie

C'est à Lausanne, en Suisse, dans les bureaux du siège de la Fondation Hironnelle que s'est tenue en septembre, la réunion stratégique annuelle. La Direction, les chargés de projet et les Délégués qui travaillent à Lausanne, les représentants nationaux et les chefs médias actifs dans les projets se sont retrouvés pour faire ensemble le bilan du travail de l'année écoulée. Comme chaque année, certains thèmes spécifiques ont été approfondis. En 2010, les responsabilités et les valeurs des cadres de la Fondation Hironnelle, qu'ils soient au siège ou dans les projets, qu'ils soient nationaux ou internationaux, ont, par exemple, été discutés en ateliers et en plénum. Les échanges ont également porté sur les choix stratégiques pour l'année 2011, notamment compte tenu de la difficulté rencontrée à financer nos médias et nos projets.

La réunion annuelle est aussi l'occasion de discussions entre les responsables des projets et les cadres et collaborateurs de ce centre névralgique qu'est le siège en Suisse.



© Photo J-L. M / Fondation Hironnelle



© Présentation du journal en arabe de Radio Miraya (photo : Jean-Luc Mootoosamy / Fondation Hironnelle).

## Active et visible

La Fondation Hironnelle a été, en 2010, un acteur opérationnel dans les pays où elle développe ses médias, et intellectuel, en Suisse et au niveau international où elle a commencé à partager les enseignements tirés de ses années d'expérience.

Créée en avril 1995, la Fondation Hironnelle a célébré ses 15 ans d'activités. A cette occasion, elle a organisé au Club suisse de la presse à Genève, un débat sur l'information indépendante en zones de crise. Stéphane Hessel, co-rédacteur de la Charte universelle des droits de l'homme en 1948 et ancien ambassadeur de France présidait au débat. Il dit de la Fondation Hironnelle: « Mon souhait, c'est que nous constatons aujourd'hui, en ce moment de 15ème anniversaire, que cette Fondation Hironnelle a toute sa justification, tout son mérite de poursuivre son effort avec des journalistes engagés dont nous avons tous besoin. »

### **Le Sommet de la Francophonie**

Autre débat, celui que la Fondation Hironnelle a organisé dans le cadre du 13ème Sommet de la Francophonie fin octobre à Montreux, en Suisse. A travers l'exemple de Radio Ndeke Luka en République centrafricaine et de Radio Okapi en RDC, elle a montré de quelle manière des médias indépendants peuvent jouer un rôle déterminant dans l'établissement de sociétés plus



© Colloque de Caux, décembre 2010 (photo : Jean-Luc Mootosamy/ Fondation Hironnelle).

ouvertes, plus démocratiques et plus libres. L'OIF, l'Organisation internationale de la francophonie, qui participait au financement de Radio Ndeke Luka a également créé l'occasion d'une rencontre d'une semaine entre des collaborateurs de la Fondation Hironnelle et le public présent à Montreux.

### **Le colloque de Caux**

C'est un séminaire exceptionnel par ses participants et sa durée dont la Fondation Hironnelle a pris l'initiative, qui s'est déroulé à Caux sur Montreux, en Suisse, en décembre. Quatre participants américains ont organisé cette rencontre avec la Fondation Hironnelle: la Annenberg School for Communication, le Broadcasting Board of Governors, Internews Network et le United States Institute of Peace. Les grands radiodiffuseurs internationaux, tels que la BBC, Deutsche Welle, Canal France International ou le groupe américain de Voice of America, de grandes ONG présentes dans le domaine des médias, des chercheurs universitaires et quelques donateurs se sont réunis pendant une semaine pour jeter les bases d'une méthodologie commune dans l'évaluation de l'impact des médias en zones de crise. Malgré la diversité des approches et des cultures, le colloque de Caux a permis de rédiger une Déclaration commune, appelée à devenir un document de référence pour les acteurs et les donateurs.

Rendez-vous sur le site de  
la Fondation Hironnelle :

[www.hironnelle.org](http://www.hironnelle.org)

# Administration et Finances

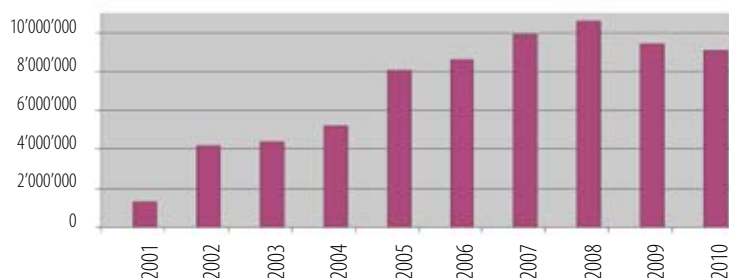
## Situation générale des finances

Les difficultés de financement se sont maintenues en 2010, conduisant la Fondation Hironnelle à réduire les budgets de ses projets et du siège. Les dépenses globales de l'année totalisent 9'107'386 CHF, un résultat en léger recul par rapport à celui de l'année précédente.

Les fluctuations de change entre les diverses monnaies utilisées par les pays donateurs et le franc suisse, monnaie de référence de la comptabilité, ont de nouveau affecté les finances. Si les mesures de limitation des dépenses ont permis de dégager un excédent d'exploitation de 5'308 CHF, les diminutions de valeur de l'euro et du dollar américain ont généré une perte financière de 58'097 CHF. L'exercice se termine donc sur un déficit de 52'789 CHF.

Le fait de dépendre majoritairement de contrats de donateurs de courte durée a impliqué une baisse des liquidités en fin d'exercice, bon nombre de ces contrats arrivant à terme à fin 2010. Concrètement, le solde des fonds affectés a passé de 1'975'758 CHF au 1er janvier à 963'835 CHF au 31 décembre 2010.

Evolution des dépenses globales sur dix ans (en CHF)



## Ressources humaines

La composition du personnel de la Fondation reflète l'accent prioritaire mis sur le travail des médias en zone de crise. Parmi les employés nationaux, des journalistes, techniciens et animateurs occupaient 129 postes au 31 décembre 2010, soutenus par 51 personnes offrant du support logistique (administration, chauffeurs, gardiens, personnel d'entretien), sans oublier la quarantaine de collaborateurs engagés comme stagiaires, correspondants ou remplaçants.

Le staff national bénéficie d'apports spécialisés de la part des expatriés de la Fondation: aux 13 postes fixes à fin 2010 s'ajoutent les 11 personnes ayant effectué des missions de plus ou moins courte durée dans les projets pendant l'année.

L'effectif du personnel au siège a légèrement progressé en 2010, par l'engagement d'une personne en charge de la recherche de fonds. Au 31 décembre, 9 employés occupaient 7,5 équivalents plein temps à titre de suivi direct des projets, complétés par 9 autres personnes (7,65 EPT) engagées dans des tâches de direction, d'appui transversal et de support.

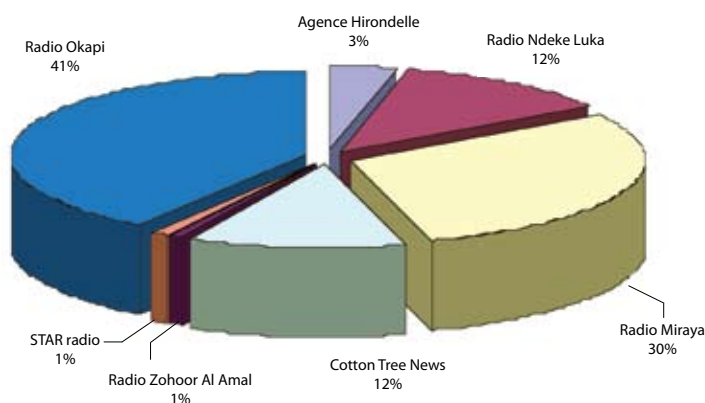
## Dépenses des projets

Sur les dépenses globales de 9'107'385 CHF, 10,24% ont été consacrées aux frais de fonctionnement du siège et à la couverture des variations sur change. Les 8'174'575 CHF restants ont été utilisés pour les projets, répartis entre frais de personnel (67,7%), charges d'exploitation (27,5%) et dépenses pour les équipements (4,8%).

Projet	Pays	Dépenses
Radio Okapi	RDC	3'250'247
Agence Hironnelle de Presse	Tanzanie	293'437
Radio Ndeke Luka	RCA	1'059'336
Radio Miraya	Soudan	2'383'096
Cotton Tree News	Sierra Léone	972'622
STAR radio	Libéria	113'720
Radio Zohoor Al Amal	Territoires palestiniens	69'751

Enfin, la Fondation Hironnelle a mis sur pied une manifestation à l'occasion du 13e sommet de la Francophonie et un colloque sur l'impact des médias, pour un coût total de 32'366 CHF.

## Dépenses de l'année 2010, répartition en % entre les projets



### Ressources financières

Les revenus de la Fondation Hirondelle se sont élevés à 9'053'427 CHF en 2010, provenant des donateurs suivants:

Catégories de revenu	Recettes en CHF	Revenu en % du total
<b>Bailleurs de fonds institutionnels</b>		
Allemagne	1'335'063	14,7 %
Belgique	638'443	7,1 %
Commission européenne	1'213'567	13,4 %
Etats-Unis	209'799	2,3 %
France	62'504	0,7 %
Grande-Bretagne (par FCI)	593'488	6,6 %
Irlande	269'186	3,0 %
Luxembourg	60'453	0,7 %
Organisation Internationale de la Francophonie	35'980	0,4 %
Pays Bas	245'851	2,7 %
Suède	2'926'857	32,3 %
Suisse	586'242	6,5 %
Agences onusiennes	9'944	0,1 %
<b>Autres donateurs</b>		
Cordaid	38'526	0,4 %
NED (National Endowment for Democracy)	91'762	1,0 %
OSISA	318'727	3,5 %
Ville de Genève	25'000	0,3 %
Dons et revenus divers	212'956	2,4 %
<b>Autres produits</b>		
Ventes et revenus publicitaires	179'078	2,0%

### Résumé des comptes de la Fondation Hirondelle

Les comptes ont été révisés par PricewaterhouseCoopers SA, qui a rendu son rapport de révision en date du 19 mai 2011. Ce travail d'audit porte sur la révision détaillée des comptes et de leur imputation exacte aux divers projets, ainsi que sur le système de contrôle interne. La présentation complète des comptes a été adaptée aux exigences des normes Swiss GAAP RPC 21.

Selon l'appréciation du vérificateur, «les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2010 donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats selon les dispositions de la Norme Swiss GAAP RPC 21 et sont conformes à la loi suisse et à l'acte de fondation ainsi qu'aux règlements».

Nous résumons ci-après le bilan et les comptes d'exploitation pour l'année 2010. Le rapport complet de révision peut être obtenu de la Fondation Hirondelle sur demande.

# I. Bilan au 31 décembre

(en francs suisses)

2010

2009

## Actif

### Actif circulant

Liquidités	1467'977	2'733'380
Débiteurs tiers	30'424	63'848
Compte de régularisation actif	107'415	125'206

### Actif immobilisé

Immobilisations financières	74'948	44'067
Immobilisations matérielles (équipements)	7'735	8'007

### Total de l'actif

**1'688'499** **2'974'508**

## Passif

### Engagements à court terme

Compte de régularisation passif	324'752	426'329
Provision pour révisions comptables	51'477	66'479

### Engagements à long terme

Provisions diverses	320	30'260
---------------------	-----	--------

### Fonds affectés

Fonds affectés par les donateurs	493'773	1'532'324
Autres fonds affectés	470'062	443'434

### Fonds propres

Capital de fondation	50'000	50'000
Fonds libres	7'556	27'815
Fonds propres d'exploitation	290'559	397'867

### Total du passif

**1'688'499** **2'974'508**

## II. Compte d'exploitation de la Fondation Hirondelle (en francs suisses)

### Produits

Produits provenant de fonds affectés	8'661'393	9'268'496
Produits des dons (fonds libres)	177'199	25'773
Autres produits	214'835	238'191

### Total des produits

**9'053'427** **9'532'460**

### Charge des Projets

Personnel	5'530'468	5'491'783
Opérations	2'252'021	2'532'335
Amortissements	392'086	553'875

### Total des charges des projets

**8'174'575** **8'577'993**

### Charges du siège

Personnel	567'887	552'345
Opérations	297'731	263'688
Amortissements	7'926	9'065

### Total des charges du siège

**873'544** **825'098**

### Résultat intermédiaire

**5'308** **129'369**

Résultat financier (produits et charges, variation de change)

-58'097 - 1'352

### Résultat d'exploitation

**-52'789** **128'071**

# Les membres du Conseil de Fondation en 2010

---

<b>Serge Chappatte</b>	Président du Conseil. Ancien Directeur général assistant de la Direction du développement et de la coopération suisse.
<b>Jean de Courten</b>	Ancien membre du Comité du CICR
<b>Philippe Dahinden</b>	Juriste, journaliste de radio et de télévision.
<b>Jean-Pierre Gontard</b>	Ancien Directeur adjoint de l'Institut Universitaire d'Etudes du Développement à Genève.
<b>Paul Grossrieder</b>	Ancien Directeur général du CICR.
<b>Romaine Jean</b>	Journaliste, rédactrice en chef adjointe à la Télévision Suisse Romande.
<b>Patrick Pépin</b>	Ancien Directeur général adjoint de Radio France, a dirigé l'Ecole de journalisme de Lille.
<b>Olivier Vodoz</b>	Avocat, ancien Président du Conseil d'Etat du canton de Genève.
<b>Jean-Marie Etter</b>	Directeur général

Les photos de couverture et d'avant dernière page ont été prises par Tim McKulka, photographe de la Mission des Nations Unies au Soudan (MINUS). Ses photos durant les 5 dernières années illustrent l'ouvrage "We'll Make Our Homes Here: Sudan At the Referendum", publié par la MINUS en 2011.

---

**Fondation Hirondelle**

Av. du Temple 19c  
CH - 1012 Lausanne  
Site web : [www.hirondelle.org](http://www.hirondelle.org)  
E-mail : [info@hirondelle.org](mailto:info@hirondelle.org)

**Pour nous aider :**

Compte postal (en Suisse) :  
10-16329-8  
Compte bancaire :  
Crédit Suisse Lausanne  
SWIFT : CRESCHZZ10C  
Fondation Hirondelle  
IBAN : CH16 0483 5041 8522 8100 1

---



